

Iglesia
Evangélica
Luterana
en Chile



Congregación La Reconciliación / Versöhnungsgemeinde

CARTA CONGREGACIONAL / GEMEINDEBRIEF

Juli 2009 / Julio 2009

www.lareconciliacion.cl



Liebe Mitglieder und Freunde der Versöhnungsgemeinde!

„Mensch, wo bist du?“ - so begannen mehrere Bibelstunden in den letzten Wochen angestossen von der Kirchentagslosung des „Deutschen Evangelischen Kirchentages“ im Mai diesen Jahres: Wo bist Du – Mensch? Bist du da? Versteckst Du Dich, wie damals Adam und Eva? Wo bist Du? Hast Du Zeit, dich einzusetzen für andere Menschen? Hast Du Zeit, Verantwortung für Deine Gemeinde zu übernehmen, für deine Familie? Wo bist Du Mensch?

Diese Frage stellt Gott an den sich versteckenden Menschen: Hören wir auf diese Stimme des Himmels? Können wir sie hören? Haben wir das innere Gehör dafür? Und wenn ja – erwarten wir etwas von dieser Stimme? Was erwarten wir? Wollen wir überhaupt die angebotene Orientierung, die mahnenden Worte, die uns hineinrufen wollen in ein Leben, das sich ihm anvertraut?

Der Satz stammt aus der biblischen Urgeschichte, aus den Kapiteln der Bibel, in denen die großen Fragen des Lebens gestellt werden: Woher kommt der Mensch? Wo ist sein Platz im Gefüge der Schöpfung? Welche Pflichten und welche Freiheiten hat er?

Erzählt wird die Geschichte, dass dem Menschen vieles erlaubt wird – nur EINES nicht – spannend – nur EINES nicht. Gott hat so etwas wie eine Haus- und Gartenordnung für den Garten Eden erlassen. Dazu gehört, was erlaubt, und was nicht erlaubt ist. Nur EINS ist nicht erlaubt. So weit, so gut – aber dann zieht die Schlange die Frau in ein Gespräch, geradezu in einem philosophischen Diskurs über die Wahrheit. In subtiler Weise gelingt es ihr, die Aufmerksamkeit der Frau von allem Erlaubten weg und nur zu dem EINEN Verbotenen hinzulenken. Dieses Verbotene verschiebt die Perspektive. Warum sollte mir das dann nicht erlaubt sein? Nur noch das Untersagte ist im Blick! Das Verbot wird plötzlich zur ganzen Wirklichkeit!

Danach aber verlieren sie ihre Unschuld – entdecken die Scham, sie schämen sich, dass sie unvollkommen sind.

Und – sie beginnen sich zu verhüllen:

Voreinander - Vor Gott – und hinter ihren Entschuldigungen.

Die Frage des Kirchentagsmottos „Wo bist du?“ ist die klare Frage nach dem Standpunkt, nach der Verantwortung, die der Mensch dadurch übernommen hat, dass er frei entscheiden kann über seine Gegenwart und Zukunft.

Wozu benutzt der Mensch seine Freiheit? Nutzt er sie oder missbraucht er sie? Bezieht er Stellung und steht er auch zu seiner Schuld?

Wo bist Du? Lautet die Frage an jeden einzelnen, an unsere Gemeinde, an unsere Kirche.

Lasst uns nach Antworten suchen! Lasst uns Verantwortung übernehmen und sie nicht abschieben – jeder an seinem Ort hier und heute und in allen unseren Lebensbereichen.

Euer Pastor Enno Haaks

Estimados miembros y amigos de la Congregación La Reconciliación!

"¿Hombre y Mujer, donde estás tú?" - así empezaron en las últimas semanas varios Estudios de la Biblia, basados en el tema del " Día de la Iglesia Evangélica en Alemania " acontecido en mayo de este año: ¿Donde estás tú - Hombre y Mujer? ¿Estás ahí? ¿Te estás escondiendo, como en aquel entonces Adán y Eva? ¿Donde estás? ¿Tienes tiempo para preocuparte de otras personas? ¿Tienes tiempo para aceptar de tomar responsabilidades en tu Congregación, en tu familia? ¿Donde estás Hombre y Mujer?

¿Esta pregunta se las hace Dios a las personas que se esconden: escuchamos esta voz que viene del cielo? ¿Podemos oírla? Tenemos suficiente sentido interior para escuchar? Y si es así - esperamos algo de esta voz? Que esperamos nosotros? Queremos de todos modo la orientación que se nos ofrece, las palabras de advertencias que nos llaman a una vida encomendada a El?

La frase procede del primer libro de la Biblia, en el cual se formulan las grandes preguntas sobre la vida: ¿De donde viene el hombre y la mujer? ¿Donde está su lugar en la estructura de la creación? ¿Que obligaciones y que libertades tienen?

Relata la historia, que al hombre y a la mujer les permiten muchas cosas, solo UNA - palpitante - solo UNA no. Dios ha emitido algo parecido a un llamamiento al orden, cosa en la casa y jardín del Edén. También forma parte lo que está permitido y lo que no está permitido. Solamente UNA no está permitida. Hasta ahora, todo bien - pero la serpiente involucra a la mujer en una conversación, directamente en un discurso filosófico sobre la verdad. En una forma sutil logra ella distanciar a la mujer de todo lo permitido y guiarla solamente a lo UNICO prohibido. Esta prohibición cambia la perspectiva. Porque entonces esto no me está permitido? Ahora solo lo prohibido atrae! La prohibición se transforma repentinamente en total realidad! Pero después pierden su inocencia - descubren la vergüenza, se avergüenzan de ser imperfectos.

Y - principian a ocultarse: entre ellos - ante Dios - y detrás de sus disculpas.

La pregunta en el lema del Día de la Iglesia Evangélica "¿Donde estás?" es la certera pregunta hacia la manera de juzgar, hacia la responsabilidad, que el hombre y la mujer han tenido que aceptar, para poder tomar libremente decisiones sobre su presente y futuro.

¿Para que utiliza el hombre y la mujer su libertad? ¿La aprovecha o la desaprovecha? ¿Toma posición en todo aspecto y responde también a sus errores?

¿Donde estás tú? Es la pregunta que cada uno debe de hacerse, en nuestra congregación, en nuestra iglesia.

¡Hagamos lo posible para buscar respuestas! Permitámonos asumir responsabilidades y no desecharlas - cada uno en su lugar aquí y hoy mismo y en todo ámbito de nuestras vidas.

Vuestro Pastor Enno Haaks

Der neue Pastor heisst Friedemann Bauschert! / ¡El nuevo pastor se llama Friedemann Bauschert!

Nachdem der Kirchenvorstand unter breiter Beteiligung der Kirchengemeinde einen neuen Pastor gewählt hatte, der ab März 2010 seine Arbeit beginnen soll, hat sich eine Veränderung ergeben. Pastor Aue hat seine Kandidatur aus persönlichen Gründen zurückgezogen. Wir wünschen ihm und seiner Frau alles Gute und Gottes Segen für die kommenden nicht leichten Monate.

Der Kirchenvorstand hatte in enger Abstimmung mit der EKD dann entschieden, Pastor Bauschert zu bitten, seine Kandidatur aufrecht zu erhalten. Das hat er dankenswerterweise getan! Pastor Bauschert ist 43 Jahr alt und zur Zeit noch Pfarrer an der Stiftskirche in Tübingen. Er ist verheiratet mit Dorothea Bauschert, 44 Jahre alt. Beide haben zwei Kinder, die im März 2010 in die 3. und 7. Klasse kommen werden. Pastor Bauschert wird aller Voraussicht die Religionsstunden von Pastor Haaks in der Deutschen Schule auch übernehmen. - Wir freuen uns auf die neue Pfarrfamilie und wünschen allen Vieren eine gute Vorbereitung auf Chile und viel Segen und Kraft für die Arbeit in unserer Versöhnungsgemeinde!

Después de una amplia participación con la congregación, el directorio había decidido quien de los postulantes sería nombrado como el nuevo pastor a partir de marzo 2010. Lamentablemente hubo un cambio. El Pastor Aue retiró su decisión por asuntos personales. Le deseo a él y su esposa todo lo bueno y la bendición de Dios para los próximos meses.

El directorio decidió, junto con la EKD (Alemania), pedir al Pastor Bauschert mantener en pie su postulación. Gracias a Dios él aceptó! El Pastor Bauschert tiene 43 años y es actualmente pastor en la "Stiftskirche" en Tubinga. Es casado con Dorothea Bauschert de 44 años. Tienen dos hijos, quienes en marzo 2010 ingresarán al 3º y 7º Básico del Colegio Alemán. Esperamos que el Pastor Bauschert pueda asumir las clases de religión en el Colegio Alemán.

- Estamos muy contentos y agradecidos que viene una nueva familia y les deseamos a todos ellos muchas bendiciones y mucha fuerza para prepararse para el trabajo en la Congregación La Reconciliación! - Michael Wagner, Presidente.

Engel zu Besuch! / ¡Visita de ángeles!

„Gastfrei zu sein vergesst nicht; denn dadurch haben einige ohne es zu wissen Engel beherbergt.“ (Hebräer 13,2) Diesen wunderschönen Vers finden wir im Hebräerbrief. Und er meint: Wer sich öffnet und nicht verschliesst, der holt ein Stück Himmel zu sich. Es müssen nicht Männer mit Flügeln sein. Nein! Manchmal kommen sie ganz irdisch. Manchmal kommen sie in einem uns fernen Nächsten nahe.

Im Juni hatten wir Besuch. Familie Rieder aus der Schweiz kam, um sich Belén und unsere Gemeinde anzuschauen und kennenzulernen. Das hatte einen Grund: Bei all den Erweiterungsbauten in Belén hatten sie einen Raum gespendet. Die Begegnung war sehr bewegend, sowohl in der Gemeinde als auch in Belén.

Vor zwei Jahren verlor Familie Rieder Lea, die damals fast 10 Jahre alt war, durch einen sehr tragischen Unfall. Auf ihrer Beerdigung wurde für Belén gesammelt. Es kam eine grössere Summe zusammen, die uns sehr half. Ein Saal trägt nun Leas Namen – und damit ein Stück Hoffnung, dass Leben gedeihen möge! „Lea ist im Himmel!“ sagten unsere Kinder aus Belén in dem neuen Raum zur ihrer Mutter.

Nunca olviden que al "ser anfitrión y alojar personas en su casa sin saberlo puede significar alojar a algún ángel!" (Hebreo 13,2). Este versículo tan hermoso lo encontramos en la carta a los hebreos y significa: el que se abre y no precisamente se cierra a esta posibilidad, atrae un pedacito de cielo hacia sí. No necesitan ser personas con alas! No! A veces vienen totalmente humanos. A veces vienen en forma no muy cercana a nosotros.

En Junio tuvimos visitas. La familia Rieder vino desde Suiza a conocer Belén y nuestra Congregación. Esto tuvo un motivo muy especial: De todas las construcciones de ampliaciones en Belén, ellos nos donaron una sala. El encuentro fue muy emocionante, tanto en la Congregación como también en el colegio.

Hace dos años la familia Rieder perdió a su hija Lea en un trágico accidente, cuando la niña tenía casi 10 años. En el funeral se juntó dinero para Belén y se recaudó una gran cantidad, la cual nos ayudó muchísimo. Se construyó una sala que lleva el nombre de Lea, un pedacito de esperanza, que la vida pueda prosperar! "Lea está en el cielo" decían los niños de esa sala a la madre.

Abschied eines Praktikanten aus Belén:

In den nächsten Wochen wird nun Schlag auf Schlag ein Praktikant nach dem anderen unser schönes Chile verlassen und nach Deutschland zurückkehren, aber er wird auch ein großes Stück geschaffte Arbeit hier und besonders in unserem Belén zurücklassen. Wir haben in diesem Jahr enorm viel durchgestanden, zusammen mit der Gemeinde und unseren Kollegen in unserer Schule, besonders in den vielen, wohl ab und zu nicht enden wollenden Problemen. Haben uns doch besonders die Kinder immer wieder Stärke, Kraft und Liebe gegeben. Diese Arbeit ist uns allen so ans Herz gewachsen, dass sich keiner vorstellen kann in einigen Wochen doch loslassen zu müssen, von dieser wunderbaren Schule.

En las próximas semanas nuestros practicantes actuales van a despedirse de nuestro Chile maravilloso para regresar a Alemania. Pero cada uno va a dejar una huella en Chile – y esto es cierto: en nuestro Belén. Juntos experimentamos y soportamos mucho en este último año. Junto con la congregación y nuestros compañeros en la Escuela Belén fuimos testigos de una etapa difícil en la historia de Belén con muchos problemas. Pero – a pesar de todo los niños de Belén nos dieron mucha energía, fuerza y amor. El trabajo en Belén nos brindó mucho. Es difícil imaginarse que en unas semanas hay que dejar atrás a nuestra querida Escuela Belén. – Malte Piontek

Die Versöhnungskirchengemeinde ist abhängig von allen ihren Mitgliedern. Nur wenn viele mitmachen, kann auch in Zukunft unsere gesamte Arbeit bis hin zu den diakonischen projekten gesichert werden.

La Congregación La Reconciliación depende del compromiso de cada uno de sus miembros. Solamente si muchos participan, es posible que en el futuro podamos asegurar la vida congregacional hasta los Centros Belenes.

Eintrittserklärung /Solicitud de Membresía

Name / Apellido:

Vorname / Nombre:

Geburtsdatum / Fecha de nacimiento:

Anschrift / dirección:

Telefon und eMail / Telefono y mail:

Hiermit erkläre ich meinen Eintritt in die Versöhnungskirchengemeinde. Ich möchte am Leben der Gemeinde teilnehmen und die Arbeit unterstützen. Meinen monatlichen Beitrag lege ich nach eigenem Einschätzen fest. / Por la presente me comprometo a participar activamente dentro de la Congregación, así como aportar a la Congregación de acuerdo a los medios y dones que Dios me ha otorgado.

Unterschrift und Datum / Firma y fecha

Kurze Informationen /Informaciones breves:

- Im vergangenen Monat haben wir als Kirchenvorstand von Seiten der Gemeinde eine grosse Ermutigung erfahren im Blick auf unsere Arbeit in Belén Villa O´Higgins. Das tat und tut gut und dafür sind wir sehr dankbar! / En el mes pasado el directorio recibió mucho estímulo y apoyo por la congregación al respecto del trabajo diacónico en Belén Villa O´Higgins. ¡Estamos muy agradecidos por esto! ¡Nos da ánimo!
- Im Mai hat erneut der Männerchor „Frohsinn“ unter Leitung von Juan Carlos Arancibia in einem Gottesdienst gesungen und danach noch schwungvoll deutsche Lieder in einem kleinen Konzert der Gemeinde präsentiert. / En mayo el coro de hombres „Frohsinn“ dirigido por Juan Carlos Arancibia canto en un culto. Después ofrecieron un pequeño concierto para la comunidad presente.
- Gottesdienst in Belén am 19. Juni: Erneut haben wir einen Gottesdienst in unserer Kapelle „Cristo sonriendo“ gefeiert. Trotz strömenden Regens war der Gottesdienst gut besucht. – Unsere Praktikantin Christina Heinze wurde feierlich verabschiedet. Auch Familie Rieder aus der Schweiz nahm teil. / Misa en Belén el 19 de junio : Nuevamente celebramos una misa en nuestra capilla "Cristo Sonriendo". A pesar de una lluvia torrencial participaron muchas personas en la misa. - Con un acto

emotivo nos despedimos de nuestra practicante Christina Heinze. También participó la familia Rieder, de Suiza.

- Synode der IELCH: Am Pfingstwochenende fand in Belén La Bandera die Synode der IELCH statt. Es war keine einfache Synode. Wie soll es in Zukunft weitergehen mit unserer Kirche? Ist sie gut organisiert und auf dem richtigen Weg? Wird es etwas mit der anvisierten Wiedervereinigung 2014 beider lutherischen Kirchen? Die Congregación La Reconciliación hat sich insbesondere für Letzteres massiv eingesetzt. Wir können und wollen die Spaltung der lutherischen Kirchen in Chile nicht auf Dauer hinnehmen. / Sínodo de la IELCH : En Belén de la Bandera se realizó a fines de la semana de Pentecostés el Sínodo de la IELCH. No fue un Sínodo fácil. ¿Como será el futuro de nuestra iglesia? ¿Está bien organizada y va por un buen camino? ¿Se realizará la anunciada reunificación de ambas iglesias luteranas en el año 2014? La Congregación la Reconciliación se ha manifestado plenamente de acuerdo con este último punto. No queremos ni podemos alargar por mucho tiempo más la separación de las Iglesias Luteranas en Chile.
- Taizé: Unsere Jugendlichen haben erneut zu einem Taizéabend eingeladen. Es hat sich ein fester Kreis gebildet, der diese Abende leitet. Aufmerksam machen möchten wir auf diese gute Möglichkeit, gemeinsam zur Ruhe zu kommen, zu beten, zu singen, zu meditieren – und Pizza zu essen! Es lohnt und bestärkt! / Taizé: Nuestra juventud ha invitado nuevamente a una "Tarde Taizé". Se ha formado un grupo muy unido que organiza estas veladas. Deseamos prestarle atención a esta buena posibilidad, para juntos encontrar la tranquilidad, para rezar, para cantar, para meditar - y para comer pizza! ¡Vale la pena y reconforta!
- In den kommenden Wochen werden erneute einige Gemeindemitglieder Chile verlassen. Wir wünschen ihnen allen Gottes Segen für die nächste Zeit! Dankbar sind wir Euch, dass Ihr eingeschriebene Mitglieder unserer Versöhnungsgemeinde gewesen seid. Wir werden Euch vermissen! In unseren Gebeten bleibt Ihr mit uns in Chile verbunden! / En las próximas semanas algunos miembros nuestros se despiden de Chile. Les deseamos la bendición de nuestro Señor para su etapa del futuro. Estamos muy agradecidos que Ustedes fueron miembros de nuestra Congregación La Reconciliación. Les echaremos de menos! ¡En nuestras oraciones estarán unidos con nosotros en Chile!
- Im Juli erwarten wir in der Versöhnungsgemeinde für unsere diakonische Arbeit in Belén wieder sechs neue Praktikanten. / En el mes de julio nosotros en la Congregación La Reconciliación acogeremos a seis nuevos practicantes para el trabajo diaconico en Belén.

Vorschau auf den kommenden Monat / Mirada al próximo mes

Bibellese für Juli 2009/ Lectura de la Biblia para Julio 2009

Recomendaciones para leer la Biblia

- 1) Orar al Espíritu Santo para recibir su luz y entendimiento.
- 2) Leer con humildad, no pretendiendo tenerlo ya todo entendido.
- 3) Leer y entender la Biblia juntos.
- 4) Leer la Biblia con frecuencia para beber más de la fuente.
- 5) Leer con el fin de amar y obedecer más a Dios y amar más al prójimo
- 6) No buscar en la Biblia ciencia natural sino un mensaje espiritual.

Empfehlungen, die Bibel zu lesen:

- 1) Bete um den heiligen Geist, damit er Dir hilft, die Bibel zu verstehen.
- 2) Lese die Bibel demütig und nicht so, dass du denkst, du weisst schon alles.
- 3) Lese die Bibel wenn möglich gemeinsam mit anderen.
- 4) Lese die Bibel regelmässig um von dieser Quelle des Lebens zu empfangen.
- 5) Lese sie so, dass du mehr Gott, deinen Nächsten und dich selbst lieben möchtest.
- 6) Suche nicht wissenschaftliche Erkenntnis, sondern geistliche Nahrung!

Im Juli lesen wir: / En Julio leemos:

- | | |
|--------------------------|------------------------------------|
| 1. Apg/Hechos 14,8-20a | 9. Apg/Hechos 16,25-40 |
| 2. Apg/Hechos 14,20b-28 | 10. Philipper/Filipenses 1,1-11 |
| 3. Apg /Hechos 15,1-12 | 11. Philipper /Filipenses 1,12-18a |
| 4. Apg/Hechos 15,13-35 | 12. Psalm/Salmo 1 |
| 5. Psalm/Salmo 7 | 13. Philipper/Filipenses 1,18b-26 |
| 6. Apg/Hechos 15,36-16,5 | 14. Philipper /Filipenses 1,27-2,4 |
| 7. Apg/Hechos 16,6-15 | 15. Philipper/Filipenses 2,5-11 |
| 8. Apg /Hechos 16,16-24 | 16. Philipper/Filipenses 2,12-18 |

17. Philipper/Filipenses 2,19-30
18. Philipper /Filipenses 3,1-11
19. Psalm/Salmo 26
20. Philipper/Filipenses 3,12-16
21. Philipper /Filipenses 3,17-21
22. Philipper /Filipenses 4,1-9
23. Philipper /Filipenses 4,10-23
24. Apg/Hechos 17,1-15

25. Apg/Hechos 17,16-34
26. Psalm/Salmo 21
27. Apg/Hechos 18,1-22
28. Apg/Hechos 18,23-19,7
29. Apg/Hechos 19,8-22
30. Apg /Hechos 19,23-40
31. Apg /Hechos 20,1-16

Gottesdienste immer um 11 Uhr / Misas luteranas cada domingo a las 11 hrs.

Domingo **5 de julio** Misa luterana

Sonntag **12. Juli** Lutherische Messe

Domingo **19 de julio** Misa luterana

Sonntag **26. Juli** Lutherische Messe

Domingo **2 de agosto** Misa Luterana

Jeden Sonntag Kindergottesdienst! / Cada domingo hay un Culto Infantil!

Regelmässige Veranstaltungen / actividades

Kirchenvorstand / directorio: Jueves 9 de julio a las 19.30 hrs.

Directorium Belenes: martes 7 de julio a las 19.30 hrs.

Bibelstunde in Curacaví: Nach Absprache!

Bibelgespräch am Morgen: Freitag, d. 10 Juli um 8.15 Uhr im Pastorat

Kindergottesdienst / Culto infantil: Se avisa cuando se reúne el grupo la próxima vez.

Grupo de Comunión: Se avisa cuando se reúne el grupo la próxima vez.

Kommunionsgruppe: Das nächste Treffen findet statt am Freitag, d. 27. Juni von 15-17 Uhr in der Kirche.

Equipo de música: Hugo Tapia coordina las reuniones.

Congregación La Reconciliación / Versöhnungsgemeinde:

Presidente / Präsident Sr. Michael Wagner – 09-8379823, email: michael.wag@gmail.com

Pastor Enno Haaks, Somorrostro 1230, Las Condes, Tel. 4925317,

Cel. 09-7893980, email: enno.haaks@vtr.net

Kirche / Iglesia "El Buen Pastor", Alonso de Camargo 8040, Las Condes

Spendenkonto / Cuenta para donaciones: Banco de Estado Nº 55 804 63 (Iglesia Ev. Luteran La Reconciliación) – auf Wunsch stellen wir Spendenbescheinigungen aus / a pedido entregamos recibos de donación.

Helfen Sie uns bitte! Sammeln Sie Solidaritätspesos für unsere diakonische Arbeit in den Belenes! Sammeldosen sind in der Kirche zu bekommen!

Por favor – ¡ayúdenos! Recolecten pesos solidarios para nuestro trabajo diaconico en los Belenes. Latas para recolectar los pesos se puede encontrar en la iglesia.

Adquiriendo Coronas de Caridad (\$3.000) y Tarjetas (\$.1000) en beneficio de nuestros Centros Belenes. ¡Las tarjetas nuevas con motivos de nuestros vitraux se muestran en nuestra página web!

Kranzablösungskarten für 3.000 Pesos, und Karten für 1.000 Peso, die man in der Kirche zugunsten der Belenes in unserer Kirche erwerben kann. Die neuen Karten mit Motiven unseren Kirchenfenster sind auf unserer Homepage zu sehen!